



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

2 October 2000

Original: Russian

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Одиннадцатая сессия

Вена, 2-27 октября 2000 года

Пункт 3 повестки дня

**Завершение разработки и одобрение дополнительного
международно-правового документа против торговли
людьми, особенно женщинами и детьми**

Предложения и материалы, полученные от правительств

Беларусь: поправки к статьям 1, 2, 2 бис, 4, 6, 8 и 10 пересмотренного проекта протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказания за нее, дополняющего конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Статья 1. Цель

1. Борьба с торговлей людьми, как система государственных и межгосударственных мер, охватывает, на наш взгляд, понятия "предупреждение", "пресечение" и "наказание". В этой связи, а также исходя из названия проекта Протокола, предлагается подпункт (а) данной статьи изложить в следующей редакции:

"а) предупреждении и пресечении международной торговли людьми и наказании за нее при уделении особого внимания защите женщин и детей; и".

Статья 2. Сфера применения

2. В целях разграничения сферы действия национального законодательства Государств-участников и сферы действия Протокола, предлагаем включить в данную статью проекта слово "международной".

3. Полагаем, что предупреждение и борьба с международной торговлей людьми как согласованные совместные меры Государств-участников Протокола в большей мере относятся к целям Протокола, изложенным в статье 1. Статья 2, озаглавленная "Сфера применения",

на наш взгляд, должна определить, к какому виду (видам) торговли людьми будет применяться Протокол. Считаем, что его действие не должно распространяться на торговлю людьми, не выходящую за границы национальных государств, и к которой не причастны транснациональные организованные преступные группы. С учетом этого предлагаем следующую редакцию данной статьи:

"Действие Протокола распространяется на международную торговлю людьми, как она определена в статье 2 бис настоящего Протокола, и когда к такой торговле причастна организованная преступная группа, как она определена в статье [...] Конвенции".

Статья 2 бис. Определения

4. С учетом предложений по статье 2 проекта предлагается термин "торговля людьми" заменить термином "международная торговля людьми".

5. Считаем, что в определении термина "международная торговля людьми" обязательно должна содержаться ссылка, включающая слова "независимо от согласия лица", поскольку: во-первых, отсутствие указанных слов не в полной мере будет способствовать достижению целей Протокола; во-вторых, освобождение от ответственности за международную торговлю людьми при наличии согласия жертв такой торговли не будет отвечать международным стандартам в области человеческого измерения, закрепленным во Всеобщей декларации прав человека и других международных документах.

6. Полагаем, что содержащийся в подпункте (а) перечень форм эксплуатации жертв международной торговли людьми должен включать "изъятие органов и других частей человеческого тела", поскольку такая форма эксплуатации может на практике быть одной из целей такой торговли.

Статья 4. Помощь жертвам торговли людьми и их защита

Пункт 3

7. Обязательства, содержащиеся в квадратных скобках в пункте 3, предлагается унифицировать и, возложив их на все Государства-участники, закрепить в тексте в следующей редакции:

"В надлежащих случаях и в той мере, в какой это необходимо и возможно, Государства-участники принимают меры, направленные на обеспечение физической и психологической реабилитации жертв преступлений, охватываемых настоящим Протоколом".

Пункты 3 и 4

8. Учитывая временную основу пребывания жертвы торговли в принимающем государстве и ее последующую репатриацию на основании статьи 6 проекта, на принимающее государство целесообразно возложить лишь обязательства, закрепленные в подпунктах (а), (b) и (с) пункта 3, и в этой связи из пункта 4 статьи 4 исключить слово "образования".

Пункт 6

9. В связи с тем, что существует возможность превращения пункта 6 статьи 4, предусматривающего получение жертвами компенсации за причиненный ущерб, в источник

незаконного получения доходов и учитывая необязательность предусмотренного в статье 14 проекта конвенции возвращения запрашивающему государству конфискованных доходов от преступлений, предлагается изложить пункт 6 в следующей редакции:

"В надлежащих случаях и в той мере, в какой это возможно, Государства-участники предоставляют жертвам международной торговли людьми компенсацию за причиненный им ущерб".

Статья 6. Репатриация жертв торговли людьми

10. В целях обеспечения действенности механизма репатриации жертв международной торговли людьми предлагается данную статью дополнить положение о средствах на такую репатриацию. Учитывая, что доходы от торговли людьми после их конфискации будут, как правило, обращаться в собственность принимающего государства, то и расходы по репатриации логично было бы покрывать в том числе и за счет этих доходов.

Пункт 2

11. Слова "и, насколько это возможно, является добровольным" из текста пункта 2 целесообразно исключить.

Статья 8. Меры пограничного контроля

Пункт 2

12. Поскольку перевозчики могут быть не только коммерческими, но и государственными, предлагается из пункта 2 слово "коммерческими" исключить.

Пункты 2 и 3

13. Поскольку пункт 3 по смыслу и содержанию является продолжением пункта 2, предлагается объединить их в пункт 2.

14. Исходя из названия статьи (Меры пограничного контроля), видимо, неправомерно возлагать на коммерческих перевозчиков, владельцев и операторов судов обязательства по осуществлению мер пограничного контроля, который осуществляется в государствах преимущественно пограничными и иными компетентными службами (см. пункт 12 выше).

Пункт 3

15. Учитывая, что в пункте 5 статьи 6 и в пункте 1 статьи 8 используется термин "проездные документы", в тексте пункта 3 статьи 8 слово "паспортами" в целях единообразия используемой терминологии предлагается заменить словами "проездными документами". Более того, в некоторых государствах под термином "проездные документы" принимаются документы, дающие право на проезд тем либо иным средством транспорта. С учетом этого предлагается в статье 2 бис дать определение термина "проездные документы".

Пункт 4

16. Принимая во внимание, что обязательства по принятию мер такого контроля возлагаются на государства, считаем целесообразным и способы (механизмы) реализации

таких мер возложить на Государства-участники с учетом их национального законодательства. В этой связи пункт 4 из данной статьи предлагается исключить.

Статья 10. Предупреждение торговли людьми

17. Руководствуясь намерением создать условия для подписания Протокола как можно большим количеством государств и учитывая ресурсные возможности этих государств, предлагается не связывать их жесткими обязательствами, закрепленными в пунктах 1 и 2. Учитывая это, абзац первый пункта 1 предлагается изложить в следующей редакции:

"1. Государства-участники в той мере, в какой это возможно, осуществляют комплексные меры в целях:".

18. Исходя из вышеизложенного, пункт 2, а также слова "Политика, программы и другие" из пункта 3 предлагается исключить.
